ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Premier Ministre, le 20 décembre 1982, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas les trois jours, sur un projet d'arrêté royal n° "relatif aux frais de fonctionnement des organismes d'intérêt public pour 1983", a donné le 22 décembre 1982 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 20e december 1982 door de Eerste Minister verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit nr "betreffende de werkingskosten van de instellingen van openbaar nut voor 1983", heeft de 22e december 1982 het volgend advies gegeven :

Le projet n'appelle que les observations de pure forme qui suivent :

PREAMBULE.

A l'alinéa 2, dans le texte français, pour se conformer à l'usage, il conviendrait d'écrire : ",notamment les articles 241 à 245".

L'alinéa 4, qui vise l'arrêté royal n° 89 du 31 juillet 1982, fait mention d'un texte qui ne constitue pas le fondement de l'arrêté en projet et qui n'est pas nécessaire à la compréhension de celui-ci. L'alinéa 4 peut donc être omis.

DISPOSITIF.

Article 1er.

Au 1° et au 2° du paragraphe 2, comme le délégué du Ministre l'a confirmé, il y aurait lieu de remplacer l'expression "les recettes ou les dépenses" par l'expression "les recettes et les dépenses".

Au 2° du même paragraphe 2, il conviendrait de remplacer le terme "endéans" par le terme "dans".

Article 2.

Les alinéas 2 et 3 seraient plus simplement rédigés comme suit :

./.

"Dans l'application de la diminution imposée par l'alinéa 1er, les organismes doivent se conformer à l'article 243 de la loi du 8 août 1980.

Les subventions à charge de l'Etat visées à l'article 243 de la loi du 8 août 1980 sont celles qui sont expressément destinées au fonctionnement de l'organisme".

Bij het ontwerp zijn slechts de volgende opmerkingen te maken die alleen de vorm betreffen.

AANHEF.

In de Franse tekst van het tweede lid schrijve men zoals gebruikelijk is : "notamment les articles 241 à 245".

Het vierde lid, dat verwijst naar het koninklijk besluit nr 89 van 31 juli 1982, maakt melding van een tekst die geen rechtsgrond oplevert voor het ontwerp-besluit en niet noodzakelijk is voor het begrip ervan. Het vierde lid kan dus vervallen.

BEPALEND GEDEELTE.

Artikel 1

In de teksten onder 1° en 2° van paragraaf 2 - de gemachtigde van de Minister heeft zulks bevestigd - zouden de woorden "de ontvangsten of de uitgaven" moeten worden vervangen door de woorden "de ontvangsten en de uitgaven".

In de Franse tekst onder 2° van dezelfde paragraaf 2 zou het woord "endéans" moeten worden vervangen door het woord "dans".

Artikel 2.

Het tweede en het derde lid kunnen eenvoudiger worden geredigeerd als volgt :

"Bij het toepassen van de in het eerste lid opgelegde vermindering moeten de instellingen zich gedragen naar het voorschrift van artikel 243 van de wet van 8 augustus 1980.

De in artikel 243 van de wet van 8 augustus 1980 bedoelde toelagen ten laste van de Staat zijn die welke uitdrukkelijk bestemd zijn voor de werking van de instelling".

La chambre était composée de

Messieurs : Ch. HUBERLANT, conseiller d'Etat - président,
de Heren : staatsraad - voorzitter,

J.J. STRYCKMANS, conseillers d'Etat,
P. FINCOEUR, staatsraden,

Madame : M. VAN GERREWEY, greffier assumé,
Mevrouw : toegevoegd griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.J STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. M. HANOTIAU, auditeur-adjoint.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. M. HANOTIAU, adjunct-auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. VAN GERREWEY. Ch. HUBERLANT.